

یک کودک - چندین زبان



- راهنمای کتابها و سایت های اینترنتی:**
- Den tvåspråkiga familjen. (1993). Harding, E. & Riley, P. خانواده دو زبانه. کتاب راهنمای دو زبانی.
 - Barn med flera språk. (2003). Ladberg, G. کودک چند زبانه.
 - www.cplol.eu به زبان انگلیسی و فرانسوی. روی عنوان *Professional Practice –Prevention* کلیک کنید. در این سایت بروشورهای درباره رشد زبان کودکان به چندین زبان مختلف موجود است [2012-06-II]
 - www.nethelp.no/cindy/biling-fam.html [2012-06-II]
 - www.sprakenshus.se در این سایت اطلاعات به زبان سوئدی و عربی وجود دارد. [2012-06-12]

این بروشور را می توانید از سایت های زیر در کامپیوتر خود بارگیری کنید:

- www.bibli.se/ett-barn
- www.rikshandboken-bhv.se
- (روی عبارت متدهای درمانگاه کودکان på BVC Metoder på BVC کلیک کنید)
- www.familjecentraler.se

این بروشور به زبانهای زیر وجود دارد:

- عربی
- انگلیسی
- فارسی
- کرمانجی
- سومالیایی
- سورانی
- تایلندی

به شما تبریک میگوئیم

فرزند شما یکی از میلیونها کودکی است که در یک خانواده چند زبانه رشد می کند.

با کودک تان به زبانی که راحت تر می توانید احساس تان را بیان کنید (HJARTESPRÅK) حرف بزنید و شعر بخوانید

- هرچه تسلط بر زبان مادری بیشتر باشد یادگیری زبان دوم آسانتر خواهد شد.
- هرچه کودک تان بیشتر یک زبان را بشنود و با آن حرف بزند مهارتش هم در آن زبان بیشتر خواهد شد.
- کودک شما در حین بازی با کودکان دیگر توانایی گفتاری خود و همچنین برقراری ارتباط متقابل (samspel) با دیگران را تمرین کرده و رشد می دهد. بنابراین بسیار خوب است این امکان را برای کودک تان فراهم کنید که با کودکان فارسی زبان هم سن و سال خودش معاشرت کند.

فراگیری زبان از بدو تولد شروع میشود

- نوزادان در دوران جنینی قادر به تشخیص صدای مادر خود هستند. محققان مشاهده کرده اند که نوزادان چهار روزه صدای زنی را که با زبان مادری آنها صحبت میکند به صدای زنی که با زبان دیگری صحبت میکند ترجیح میدهند.
- نوزاد از بدو تولد آوا سازی میکند. در ابتدا این آوا سازی ها شامل آوا های موجود در تمام زبانهای دنیا است، ولی به تدریج نوزاد فقط آوا هایی را که در زبان محیط اطراف او وجود دارد، در آوا سازی خود نگه میدارد.
- آوا سازی نوزاد به تدریج شبیه گفتار میشود بدین معنا که حروف صدا دار و بی صدا را برای ساختن زنجیره صداها ئی مانند (بَبَبَب، دَدَدَد)

ترکیب می کند. این زنجیره صداها به زبانی که در اطراف نوزاد صحبت میشود شباهت دارد. یک نوزاد ۱۰ ماهه با استفاده از این زنجیره آوا ها "حرف میزند".

چگونه کودک چند زبانه میشود؟

- از آنجائی که در زندگی کودک تان (در ارتباط با دوستان، کودکان و غیره) زبان سوئدی زبان قالب خواهد بود، مهم است که شما شرايطی را برای کودک خود فراهم آورید که تا حد امکان در خانواده و بیرون از خانواده از زبان فارسی برای ارتباط با بزرگسالان و همسالان خود استفاده کند.
- اگر کودک تان به سوئدی جواب می دهد شما همچنان به فارسی با او صحبت کنید و او را تشویق کنید که از زبان فارسی که زبان مشترک تان است استفاده کند.
- به فرزندتان نشان دهید که حتی اگر افراد دیگر به زبان مادری شما و کودک تان صحبت نمی کنند، شما به این زبان، که زبان مشترک تان است افتخار می کنید.
- اگر شما و همسران هیچکدام سوئدی صحبت نمیکنید، مهم است که هر دوی شما نسبت به یادگیری زبان سوئدی فرزندتان دیدی مثبت داشته باشید. اگر زبان مادری شما و همسران متفاوت است مهم است که همچنان برای زبان یکدیگر ارزش قائل باشید.

رشد زبان و گفتار در کودکان چند زبانه

- کودکی که در محیط یک زبانه رشد می کند

و کودکی که در محیط چند زبانه رشد می کند، هر دو در یک سن زبان باز خواهند کرد.

- روال رشد زبان و گفتار در کودکان چندزبانه به طور کلی همانند روال رشد و تکامل زبان در کودکان یک زبانه است.
- کودکان چند زبانه خیلی زود یاد میگیرند که زبانهای مختلف خود را از هم تمیز دهند، بنابراین آنها اغلب از آگاهی بالاتری در زبان برخوردارند. (språklig medvetenhet)

- زبانهای مختلفی که کودک به آنها تکلم می کند، بر دوره های مختلف زندگی او تسلط خواهند داشت.

زمانی ما بر زبانی تسلط داریم که بتوانیم در محیط آن که قرار می گیریم از عهده خود بر آئیم.

اگر محیط رشد کودک چند زبانه است اونباز دارد که تمام این زبانها را بداند.

نیاز به احساس نزدیکی و پیوند با افرادی که کودک دوستشان دارد در این که کودک کدام زبانها را یاد خواهد گرفت، نقش تعیین کننده ای دارد.

بهترین روش برای اینکه کودک تان زبان شما را یاد بگیرد آن است که این یادگیری سرگرم کننده و جالب باشد. بنابراین او را تشویق کنید و به وسیله شعر خواندن، بازی کردن و داستان تعریف کردن علاقه او را افزایش دهید. زمانی که فرزندتان بزرگتر میشود میتوانید با هم کتاب بخوانید. کتابهای ویژه کودکان به زبانهای مختلف در کتابخانه موجود است.

صحبتهای کوتاه روزمره (SMÅPRAT) ارزش خاصی در رشد و تکامل زبان کودک دارد و هیچ چیز دیگر نمیتواند جانشین این صحبتها شود

یادگیری زبان در طی ارتباط متقابل (samspel) با شما و سایر افرادی که در زندگی کودک تان مهم هستند، بهترین روش برای یادگیری زبان فارسی فرزندتان میباشد. رادیو، تلویزیون و سایر وسایل سمعی بصری هم میتوانند به رشد زبان کمک کنند ولی هیچ چیز به اندازه صحبتهای کوتاه روزمره (småprat) به زبان فارسی، در رشد زبان کودک تان مؤثر نخواهد بود.

چه موقع باید با متخصص تکلم درمانی (LOGOPED) تماس بگیریم؟

- اگر فکر میکنید که رشد زبان و گفتار فرزندتان، در مقایسه با رشد گفتاری بچه های همسن او و یا در مقایسه با فرزندان دیگر تان وقتی که در همین سن و موقعیت بودند، کندتر پیش میرود.
- اگر فرزندتان به مدت یک و نیم تا دو سال در محیطی که در آن روزانه سوئدی صحبت میشود (مثلا کودکان) بسر برده است ولی هنوز قادر نیست زبان سوئدی روزمره (vardagssvenska) را آنگونه که از سن او انتظار میرود، صحبت کند.

در اینصورت با پرستار کودک تان در درمانگاه کودکان (BVC) یا با متخصص تکلم درمانی (logoped) تماس حاصل کنید.

© Monica Westerlund, docent, leg. logoped